

N° 298.

---

**ETATS-UNIS D'AMERIQUE  
ET DANEMARK**

Convention relative au transport des  
colis postaux, signée à Copenhague  
le 28 avril 1922, et à Washington  
le 8 juin 1922.

---

**UNITED STATES OF  
AMERICA AND DENMARK**

Parcel Post Convention, signed at  
Copenhagen April 28, 1922, and  
Washington June 8, 1922.

No. 298. — PARCEL POST CONVENTION BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND DENMARK, SIGNED AT COPENHAGEN APRIL 28, 1922, AND AT WASHINGTON JUNE 8, 1922.

---

*Textes officiels anglais et danois communiqués par le Ministre de Danemark à Berne. L'enregistrement de cette convention a eu lieu le 24 juillet 1922.*

---

The undersigned, Hubert WORK, Postmaster-General of the UNITED STATES OF AMERICA, and Valdemar Olaf KJØRBOE, Director-General of Posts of DENMARK, by virtue of authority vested in them, for the purpose of making better arrangements for a parcel-post system of exchange between the above-mentioned countries, have agreed upon the following articles :

*Article 1.*

The provisions of this Convention shall relate only to parcels of mail matter to be exchanged by the system herein provided for, and shall in no way affect the arrangements now existing under the Universal Postal Convention, which will continue in force as heretofore ; and all the agreements hereinafter contained shall apply exclusively to mails exchanged under these articles.

*Article 2.*

(1) There shall be admitted to the mails exchanged under this convention articles of merchandise and mail matter (except letters, postcards, and written matter) of all kinds that are admitted under any conditions to the domestic mails of the country of origin, except that no packet may exceed twenty-two pounds (ten kilograms) in weight, nor the following dimensions : Greatest length in any direction, three feet six inches (one hundred and five centimeters) ; greatest length and girth combined, six feet (one hundred and eighty-five centimeters) ; and must be so wrapped or enclosed as to permit their contents to be easily examined by postmasters and Customs officers, excepting only those articles whose admission in this manner is forbidden by the laws of the country of destination, due notice of which shall be mutually given by the postal authorities of the United States and Denmark respectively.

All admissible articles of merchandise, mailed in one country for the other or received in one country from the other shall be free from detention or inspection of any nature whatsoever, except such as is required for collection of Customs duties, and shall be forwarded by the most speedy means to their destination, being subject, however, in their transmission, to the laws and regulations of each country respectively.

(2) The following articles are prohibited :

Publications which violate the copyright laws of the country of destination ; poisons, and explosive or inflammable substances ; live or dead animals, except dead insects

## TEXTE DANOIS. — DANISH TEXT.

No. 298. — PAKKEPOSTOVERENSKOMST MELLEML DANMARK OG DE FORENEDE STATER I AMERIKA, UNDERTEGNET I KJØBENHAVN 28 APRIL 1922 OG I WASHINGTON 8 JUNI 1922.

---

*English and Danish officials texts communicated by the Danish Minister at Berne. The registration of this Convention took place on July 24, 1922.*

---

Undertegnede Valdemar Olaf KJØRBOE, Generaldirektør for Postvæsenet i DANMARK og Hubert WORK, Generalpostmester i DE FORENEDE STATER I AMERIKA har i Kraft af de os meddelte Bemyndigelser vedtaget følgende Bestemmelser med det Formaal for Øje at forbedre Ordningen af Pakkepostudvekslingen mellem ovennævnte Lande :

*Artikel 1.*

Bestemmelserne i denne Overenskomst skal kun have Henhold til Pakker, der udveksles efter det her fastsatte System, og skal paa ingen Maade berøre de Aftaler, der nu bestaar i Henhold til Verdenspostkonventionen, idet disse skal vedblive at gælde som hidtil ; alle de i det følgende indeholdte Bestemmelser skal udelukkende anvendes paa Post, som udveksles i Medfør af disse Artikler.

*Artikel 2.*

1. I de Poster, som udveksles i Henhold til denne Overenskomsts Artikler, kan med Undtagelse af Breve, Brevkort og skrevne Sager sendes alle Slags Varer og Genstande, som kan befordres med Posten, forsaavidt disse overhovedet kan postbefordres i Afsendelseslandets indenrigske Tjeneste. Dog maa ingen Pakke i Vægt overstige 10 Kilogram (= 22 Pund) og heller ikke overskride følgende Dimensioner : største Længde i hvilken som helst Retning 105 Centimeter (= 3 Fod 6 Tommer) ; største Længde og Omfang tilsammen 185 Centimeter (= 6 Fod). Pakkerne skal derhos være saaledes indpakket eller nedpakket, at deres Indhold let kan undersøges af Post- og Toldtjenestemænd.

Undtaget fra Forsendelse er dog de Genstande, hvis Indførsel paa denne Maade er forbudt ved Bestemmelsernes Love, hvorom behørig Underretning gensidig skal meddeles af Poststyrelsen henholdsvis for Danmark og for De Forenede Stater.

Alle tilladte Varer, afsendt fra det ene Land til det andet eller modtaget i det ene Land fra det andet, skal være fritaget for Tilbageholdelse eller Undersøgelse af hvilken som helst Art undtagen saadan, som nødvendigøres af Hensyn til Opkrævning af Toldafgifter. Pakkerne skal paa hurtigst mulig Maade videresendes til deres Bestemmelsessted, idet de dog under Befordringen er undergivet hvert af de paagældende Landes Love og Bestemmelser.

2. Følgende Genstande kan ikke sendes :

Trykte Sager, der krænker Bestemmelsernes Love om den litterære Ejendomsret ; Gifte og eksplosive eller let antændelige Stoffer ; levende eller døde Dyr med Undtagelse

and reptiles when thoroughly dried ; fruits and vegetables which easily decompose, and substances which exhale a bad odor ; lottery tickets, lottery advertisements or lottery circulars ; all obscene or immoral articles ; articles which may in any way damage or destroy the mails or injure the persons handling them.

*Article 3.*

(1) No letter or communication of the nature of personal correspondence shall accompany any parcel or be attached thereto.

(2) If such communications be found, they will be placed in the ordinary mail, if separable, and if the communications be inseparably attached, the whole package containing them will be rejected. If, however, any such should be inadvertently forwarded, the country of destination may collect on the letter or letters double rates of postage, according to the Universal Postal Convention.

(3) No parcel shall contain packages intended for delivery at an address other than the one borne by the parcel itself. If such enclosed packages be detected, they shall be sent forward singly charged with new and distinct parcel-post rates.

*Article 4.*

The following rates of postage shall be required to be fully prepaid with postage stamps of the country of origin, viz :

In the United States : for a parcel not exceeding one pound (455 grams) in weight, 12 cents ; and for each additional pound (455 grams) or fraction of a pound, 12 cents.

In Denmark :

If the weight of the parcel does not exceed 1 kilogram . . . . .	1 kr. 50 øre.
» » exceeds 1 kilogram but not 3 kilograms .. ..	2 » 50 »
» » » 3 » » 5 » .. ..	3 » 50 »
» » » 5 » 3 kr. 50 øre for the first 5 kilograms and after that	1 kr. for each additional kilogram or fraction thereof.

The parcels shall be promptly delivered to addressees at the post office of address in the country of destination, free of charge for postage ; but the country of destination may, at its option, levy and collect from the addressee for interior service and delivery a charge not exceeding 5 cents in the United States and forty øre in Denmark on each single parcel of whatever weight.

*Article 5.*

(1) The sender shall, at the time of mailing the parcel, receive from the post office where the parcel is mailed a certificate of mailing prepared in accordance with the postal regulations of the country of origin.

(2) The sender of a parcel may have the same registered by paying, in addition to the postage, the registration fee regularly charged in the country of origin.

(3) An acknowledgment of the delivery of a registered parcel shall be returned to the sender whenever requested ; but either country may require of the sender prepayment of a fee therefor not exceeding five cents (forty øre).

(4) The addressee of a registered parcel shall be advised of the arrival of the parcel by a notice from the post office of destination.

af døde Insekter og Krybdyr i fuldstændig tørret Stand ; Frugt og Grøntsager, som let gaar i Forraadnelse, og ildelugtende Sager ; Lotterisedler, Lotterimeddelelser og Lottericirkulærer ; alle obskøne eller umoralske Sager ; Genstande, som paa nogen Maade kan beskadige eller ødelægge Postforsendelserne eller skade de Personer, som behandler dem.

#### Artikel 3.

1. Breve eller Meddelelser, som har Karakteren af personlig Korrespondance, maa ikke indlægges i eller vedhæftes Pakkerne.

2. Hvis saadanne Meddelelser findes, skal de, hvis de kan fjernes fra Pakken, forsendes med den almindelige Post, men hvis Meddelelserne ikke kan skilles fra Pakken, skal hele Forsendelsen tilbagevises. Skulde imidlertid en saadan Forsendelse ved Uagtsomhed blive fremsendt, kan Bestemmelseslandet opkræve dobbelt Porto for Brevet eller Brevene i Overensstemmelse med Verdenspostkonventionen.

3. Ingen Pakke maa indeholde Pakker bestemt til at udleveres efter en anden Adresse end den, som selve Pakken bærer. Opdages saadanne indlagte Pakker, skal de fremsendes enkeltvis og belastes med ny særskilt Pakkeporto.

#### Artikel 4.

1. Følgende Takster — som altid skal fuldt forudbetales og tilsvares ved Afsendelseslandets Frimærker — kommer til Anvendelse nemlig :

i Danmark :

dersom Pakkens Vægt ikke overstiger	1 Kilogram	.. ..	1 Kr. 50 Øre
» Vægten overstiger 1, men ikke	3 »	.. ..	2 » 50 »
» » » 3 » »	5 »	.. ..	3 » 50 »
» » » 5 Kilogram	3 Kr. 50 Øre	for de første 5 Kilogram og derefter 1 Kr. for hvert overskydende Kilogram eller Del deraf.	

i De Forenede Stater :

for en Pakke, hvis Vægt ikke overstiger et Pund (= 455 Gram) 12 Cents og for hvert efterfølgende Pund (= 455 Gram) eller Del deraf 12 Cents.

Pakkerne skal ved Bestemmelsesposthuset i Adresselandet ufortøvet udleveres til Adressaten uden at belastes med yderligere Porto, men Bestemmelseslandet har dog Ret til hos Adressaten at opkræve et særligt Gebyr for den indenrigske Besørgelse og for Udbringning, hvilket Gebyr ikke for hver enkelt Pakke uden Hensyn til dens Vægt maa overstige 40 Øre i Danmark og 5 Cents i De Forenede Stater.

#### Artikel 5.

1. Ved Indlevering af en Pakke erholder Afsenderen af Indleveringsposthuset et Postbevis i Overensstemmelse med de i Indleveringslandet gældende Bestemmelser.

2. Afsenderen af en Pakke kan faa denne befordret som anbefalet mod foruden Taksten at erlægge det i Indleveringslandet gældende almindelige Anbefalingsgebyr.

3. Afsenderen af en anbefalet Pakke kan paa Forlangende faa sig tilstillet et Bevis for Pakkens Udlevering (Modtagelsesbevis), men Indleveringslandet kan derfor forlange forudbetalt en Afgift af højst 40 Øre (fem Cents).

4. En anbefalet Pakkes Adressat skal af Bestemmelsesposthuset underrettes om Pakkens Ankomst.

*Article 6.*

(1) The sender of each parcel shall make a Customs declaration, which shall be either pasted upon or attached to the parcel, upon a special form provided for the purpose (Form 1 annexed hereto), giving a general description of the parcel, and a detailed statement of the contents and value, date of mailing and signature and place of residence of the sender.

(2) The parcels in question shall be subject in the country of destination to all Customs duties and all customs regulations in force in that country, and the Customs duties properly chargeable thereon shall be collectible from the addressee on the delivery of the parcel, in accordance with the laws and regulations of the country of destination.

*Article 7.*

The Post Office Department of the United States shall pay to the Post Office Department of Denmark 50 centimes (10 cents) for each parcel forwarded from its offices to Denmark and the Post Office Department of Denmark shall pay a similar amount to the Post Office Department of the United States for each parcel forwarded from its offices to the United States. The accounts shall be balanced every quarter and a general balance of such quarterly settlements struck yearly, which amount shall be paid by the Post Office Department of the debtor country.

*Article 8.*

(1) The parcels shall be considered as a component part of the mails exchanged directly between the United States of America and Denmark, to be dispatched to destination by the country of origin at its cost and by such means as it may have at its disposal ; but they shall be forwarded at the option of the despatching office, either in boxes prepared expressly for the purpose or in ordinary mail sacks marked " parcel post " and securely sealed with wax or otherwise, as may be mutually provided.

(2) Each country shall return empty to the despatching office, by next mail, all such boxes or sacks.

(3) Although parcels admitted under this Convention will be transmitted as aforesaid between the exchange offices of the two countries, they should be so carefully packed as to be safely transmitted both to the exchange office of the country of origin and to the receiving office of the country of destination.

(4) Each dispatch of a parcel-post mail shall be accompanied by a descriptive list in duplicate of all packages sent ; this list shall contain, in the case of registered parcels, the original number of the packages and the office of origin. In the case of ordinary parcels, they may be advised simply by the total number of such parcels sent in the despatch. This list shall be enclosed in one of the boxes or sacks of such dispatch (Form 2 annexed hereto).

*Article 9.*

Exchanges of mails under this Convention from any place in either of the participating countries to any place in the other shall be effected through the post offices of both countries, previously designated as exchange offices, or through such other offices as may subsequently be designated for this purpose, under such regulations relative to details of exchange as may be mutually determined to be essential to the security and expedition of the mails and the protection of the Customs revenue.

*Artikel 6.*

1. For hver Pakke skal Afsenderen udfærdige en Tolddeklaration, hvortil benyttes en hertil indrettet særlig Blanket (se vedføjede Formular 1); denne skal enten limes paa eller fæstes til Pakken og skal indeholde en almindelig Beskrivelse af Pakken samt en nøjagtig Angivelse af Indholdet og dets Værdi, Indleveringsdato samt Afsenderens Underskrift og Adresse.

2. Pakker som de omhandlede skal i Bestemmelseslandet være undergivet alle de i dette Land gældende Toldafgifter og Toldbestemmelser, og de Toldafgifter, som hviler paa Pakkerne, skal ved Udleveringen opkræves hos Adressaten i Overensstemmelse med Bestemmelseslandets Love og Bestemmelser.

*Artikel 7.*

Poststyrelsen i Danmark skal til Poststyrelsen i De Forenede Stater betale 50 Centimer (10 Cents) for hver Pakke, som er afsendt fra førstnævnte Land til De Forenede Stater, og Poststyrelsen i De Forenede Stater skal betale et tilsvarende Beløb til Poststyrelsen i Danmark for hver Pakke, som er afsendt fra amerikansk Postomraade til Danmark. Opgørelser skal opstilles fjerdingaarlig, og der skal aarlig over de fjerdingaarlige Opgørelser udfærdiges Generalafregning, hvis Beløb skal betales af Poststyrelsen i det betalingspligtige Land.

*Artikel 8.*

1. Pakkerne skal betragtes som en Bestanddel af de Poster, som udveksles direkte mellem Danmark og De Forenede Stater, og af Afsendelseslandet befordres til Bestemmelseslandet paa Afsendelseslandets Bekostning og med de Postlejligheder, som dette har til sin Raadighed; de skal efter det afsendende Kontors Valg forsendes enten i Kasser, særligt forfærdiget for denne Udveksling, eller i almindelige Postsække, som skal bære Paategning « Pakkepost », og som paa betryggende Maade skal være forseglet med Lak eller paa anden Vis efter nærmere Aftale.

2. Hvert Land skal omgaaende med første Post sende alle saadanne Kasser eller Postsække tomme tilbage til det afsendende Postvæsen.

3. Uagtet de Pakker, som falder ind under denne Overenskomst, vil blive befordret mellem de to Landes Udvekslingskontorer paa den foran beskrevne Maade, skal de dog være saa omhyggelig indpakket, at de kan fremsendes sikkert saavel til Udvekslingskontoret i Afsendelseslandet som til Bestemmelsesposthuset i Bestemmelseslandet.

4. Hver Pakkepostafslutning skal ledsages af et i to Eksemplarer udfærdiget Karte. I dette Karte skal for anbefalede Pakkers Vedkommende anføres hver Pakkes Løbenummer og Afsendelsessted. Naar det drejer sig om almindelige Pakker, kan disse karteres alene med Angivelse af det samlede Antal af de i Afslutningen optagne Pakker.

Kartet (se vedføjede Formular 2) skal være nedlagt i en af de til Afslutningen hørende Kasser eller Sække.

*Artikel 9.*

Udvekslingen af Post i Henhold til denne Overenskomst fra et hvilket som helst Sted i det ene af de deltagende Lande til et hvilket som helst Sted i det andet, skal i begge Landene foregaa gennem de Postkontorer, som paa Forhaand er udset til at fungere som Udvekslingspostkontorer, eller ved saadanne andre Postkontorer, som senere hen maatte blive udpeget hertil, og efter saadanne nærmere Forskrifter vedrørende Udvekslingens Enkeltheder, som maatte blive aftalt som nødvendige for Posternes Sikkerhed og Ekspedition og til Toldindtægternes Sikring.

Article 10.

(1) As soon as the mails shall have reached the exchange office of destination, that office shall check the contents of the mail.

(2) In the event of the parcel bill not having been received, a substitute shall at once be prepared.

(3) Any errors in the entries of the parcel bill which may be detected shall, after verification by a second officer, be corrected and noted for report to the dispatching office on the form known as "verification certificate" and forwarded in a special envelope.

(4) If a parcel noted on the bill be not received, after the non-receipt thereof shall have been verified by a second officer, the entry on the bill shall be cancelled and the fact reported at once, as above provided. If a parcel be received in a damaged or imperfect condition, full particulars thereof shall be reported in the same manner.

(5) If no verification certificate or note of error be received by the dispatching office, a parcel mail shall be considered as duly delivered and correct in every particular.

Article 11.

If a parcel cannot be delivered as addressed, or is refused, it shall be returned without charge from either country directly to the dispatching office of exchange at the expiration of thirty days from its receipt at the office of destination ; and the country of origin may collect from the sender for the return of the parcel a sum equal to the postage when first mailed.

Provided, however, that parcels prohibited by Article 2 and those which do not conform to the conditions as to size and weight prescribed by said Article shall not be returned to the Country of origin, but may be disposed of, without recourse, in accordance with the customs laws and regulations of the country of destination.

When the contents of a parcel which cannot be delivered are liable to deterioration or corruption, they may be destroyed at once if necessary, or, if expedient, sold, without previous notice or judicial formality, for the benefit of the right person, the particulars of each sale being communicated by one post office to the other.

Article 12.

Whenever any loss, damage or rifling shall occur to any shipment of registered parcels, except in the case of *force majeure*, the Post Office Department of the country in whose service the loss occurs shall, on proof of loss, damage, or rifling, be liable to the sender of the parcel for an amount by way of indemnity corresponding to the actual amount of the loss, damage, or rifling ; but such indemnity shall not exceed fifty francs for any one registered parcel. The method of fixing responsibility for the loss, damage or rifling and of paying and adjusting the claims for indemnity shall be that prescribed by Article 10 of the Universal Postal Convention of Madrid, regarding indemnity for registered articles in Postal Union mails.

It is understood that claims for indemnity shall not be valid unless made within one year from the date of the mailing of the registered parcel concerned.

Article 13.

The Postmaster-General of the United States and the Director-General of Posts of Denmark shall have authority jointly to make such further regulations of order and detail as may be deemed



*Artikel 10.*

1. Saa snart Posten er ankommet til Bestemmelses-Udvekslingspostkontoret, skal dette kontrollere dens Indhold.

2. Forsaavidt der ikke modtages noget Pakkepostkarte, skal et Nødkarte straks udfærdiges.

3. Hvis der i Pakkepostkarterne opdages Fejl, skal disse — efter at være konstateret af endnu en Posttjenestemand — berigtiges og meddeles det afsendende Postkontor ved en Tilbage meldelse, som skal fremsendes i særlig Konvolut.

4. Mangler en i Pakkepostkartet opført Pakke, skal — efter at Mangelen er konstateret af endnu en Posttjenestemand — den i Kartet gjorte Anførsel stryges og Sagen straks gøres til Genstand for en Tilbage meldelse, som ovenfor angivet.

Modtages en Pakke i beskadiget eller mangelfuld Stand, skal Tilbage meldelse udstedes paa samme Maade med Angivelse af alle de nærmere Omstændigheder.

5. Modtager det afsendende Postkontor ingen Tilbage meldelse eller Melding om Fejl, skal vedkommende Pakkepostafslutning betragtes som rigtig afleveret og befunden i Orden i enhver Henseende.

*Artikel 11.*

Hvis en Pakke ikke kan udleveres efter Adressen, eller dens Modtagelse nægtes af Adressaten, skal den efter 30 Dages Forløb at regne fra dens Ankomst til Bestemmelsesposthuset tilbagesendes afgiftsfrit fra ethvert af Landene direkte til det afsendende Udvekslingskontor. Det oprindelige Afsendelsesland kan hos Afsenderen for Pakkens Tilbage sendelse opkræve et Beløb, svarende til den oprindelige Porto.

Dog bemærkes, at Pakker, som er forbudt ifølge Art. II eller som ikke opfylder nævnte Artikels Betingelser i Henseende til Størrelse og Vægt, ikke skal tilbagesendes til Afganglandet, idet Bestemmelseslandet, uden at der i denne Anledning kan rejses noget Krav, kan disponere over dem overensstemmende med dets Toldlove og-Bestemmelser.

Hvis Indholdet af en Pakke, som ikke kan udleveres, maa antages let at kunne ødelægges eller fordærves, kan det straks om fornødent tilintetgøres, eller, hvis det maatte være formaals-tjenligt, sælges uden forudgaaende Bekendtgørelse eller retslige Formaliteter til Fordel for rette Vedkommende; de nærmere Omstændigheder ved Salget skal af det ene Posthus meddeles det andet.

*Artikel 12.*

Saa fremt en Afslutning med anbefalede Pakker helt eller delvis skulde gaa tabt, blive beska-diget eller berøvet sit Indhold, og dette ikke skyldes uafvendelige Begivenheder (force majeure), er Poststyrelsen i det Land, paa hvis Omraade Tabet har fundet Sted, naar Bortkomsten, Beska-digelsen eller Indholdsberøvelsen er konstateret, ansvarlig overfor Pakkens Afsender for et Er-statningsbeløb, svarende til den virkelige Værdi af Tabet, Beskadigelsen eller Indholdsberøvelsen; dog kan en saadan Erstatning ikke overstige 50 Francs for hver anbefalet Pakke. Fastsættelse af Ansvaret for Tabet, Beskadigelsen eller Indholdsberøvelsen og Udbetaling samt Berigtigelse af Kravene paa Skadeserstatning sker i Overensstemmelse med Forskrifterne i Artikel 10 i den i Madrid afsluttede Verdenspostkonvention vedrørende Erstatning for anbefalede Brevforsendelser indenfor Verdenspostforeningen.

Man er kommet overens om, at Krav paa Erstatning ikke skal tages for gyldige, medmindre de fremsættes inden et Aar fra Afsendelsesdagen for vedkommende anbefalede Pakke at regne.

*Artikel 13.*

Generaldirektøren for Postvæsenet i Danmark og Generalpostmesteren i De Forenede Stater skal være bemyndiget til i Fællesskab at fastsætte saadanne yderligere almindelige og særlige

necessary to carry out the Convention from time to time, and may, further, by agreement, prescribe conditions for the admission to the mails of any of the articles prohibited by Article 2 of this Convention.

*Article 14.*

This Convention, which substitutes and abrogates the Convention entered into in Copenhagen on the 30th day of June, 1906, and in Washington on the 15th day of August in the same year, shall become effective as from July 1, 1921, and shall continue in force until terminated by mutual agreement; but it may be annulled at the desire of either Department upon six months' previous notice given to the other Department.

Done in duplicate and signed at Washington the 8th day of June one thousand nine hundred and twenty-two and in Copenhagen the 28th day of April one thousand nine hundred and twenty-two:

(Signed) HUBERT WORK,  
*Postmaster-General of the United States of America.*

(Signed) KIØRBOE,  
*Director-General of Posts of Denmark.*

Bestemmelser, som maatte anses for nødvendige for til enhver Tid at bringe Overenskomsten til Udførelse, og kan yderligere, efter Overenskomst, foreskrive Betingelser for Forsendelse i Posterne af Genstande, som er forbudt efter denne Overenskomsts Artikel 2.

*Artikel 14.*

Denne Overenskomst, som træder i Stedet for og ophæver den Overenskomst, som blev afsluttet i København den 30. Juni 1906 og i Washington den 15. August samme Aar, skal træde i Kraft den 1. Juli 1921 og forblive gældende, indtil den ved gensidig Overenskomst bliver ophævet, dog kan den tillige ophæves paa Begæring af en af Poststyrelserne, naar denne giver den anden Poststyrelse Varsel 6 Maaneder i Forvejen.

Udfærdiget i to Eksemplarer og underskrevet i København den 28 April 1922 og i Washington den 8de Juni 1922.

*(Signed)* KIØRBOE.

*General-direktør for Postvaesenet i Danmark*

*(Signed)* HUBERT WORK.

*General-postmester i De Forenede Stater Amerika.*

FORM No. I.

**A.**

PARCELS POST BETWEEN THE UNITED STATES AND DENMARK.

Date stamp.

*Form of Customs Declaration.*

Place to which the parcel is addressed.

Description of parcel. (state whether box, bag, basket, etc.).	Contents.	Value.	Per cent.	Total Customs charges.
	Total...			

Date of posting :.....19.....; Signature and address of sender { .....

For use of Post Office only, and to be filled up at the office of exchange :  
Parcel Bill No..... ; No. of rates prepaid..... ; Entry No.....

**B.**

(Country of origin.)

Parcels post from.....

The import duty assessed by an officer of Customs on contents of this parcel amounts to....., which must be paid before the parcel is delivered.

.....  
Customs Officer.

Date stamp.

**C.**

(Country of origin.)

Parcels post from.....

This parcel has been passed by an officer of Customs and must be delivered *free of charge.*

.....

Date stamp.

FORM. Nr. I.

**A.**

PAKKEPOST MELLEM DANMARK OG DE FORENEDE STATER.

Dato- stempel.	<i>Tolddeklaration.</i>	Bestemmelsessted.
-------------------	-------------------------	-------------------

Beskrivelse af Pakken. (Kasse, Pose, Kurv, etc.)	Indhold.	Værdi.	Procent.	Samlede Toldafgifter.
	I alt...			

Indleveringsdato..... 19..... Afsenderens Navn { .....  
og Adresse { .....

Kun for Postvæsenet; at udfylde af Udvekslingspostkontotet:

Pakkepostkarte No.....; Antallet af forudbetalte Portosatser..... Løbe No.....

**B.**

(Afsendelsesland).

Pakkepost fra.....

Den af en Toldtjenestemand for Pakkens Indhold beregnede Indførselstold  
beløber sig til....., som maa erlægges, forinden Pakken udleveres.

.....  
Toldbetjent.

Dato-  
stempel.**C.**

(Afsendelsesland).

Pakkepost fra.....

Denne Pakke er toldbehandlet af en Toldtjenestemand og skal udleveres *fri*  
*for Afgift.*

.....

Dato-  
stempel.

FORM No. 2.

Parcels from.....  
 (country of origin).  
 for .....  
 (country of destination).

Date stamp  
 of  
 dispatching  
 exchange  
 post office.

Parcel bill No. ...., dated ..... 19..... ;  
 .....  
 \* Sheet No.....

Date stamp  
 of  
 receiving  
 exchange  
 post office.

Entry No.	Origin of parcel.	Registered No.	Name of sender.	Address of parcel.	Declared contents.	Declared value.	Number of rates prepaid.	Observations.
					Totals...			

\* When more than one sheet is required for the entry of the parcels sent by the mail, it will be sufficient if the undermentioned particulars are entered on the last sheet of the parcel bill.

Total number of parcels sent by the mail to  
 .....  
 (country of destination.)

Total weight of mail.....

Number of boxes or other receptacles forming the mail.....

Deduct weight of receptacles ... ..

Net weight of parcels ..... ..

Signature of postal official at the dispatching exchange post office :  
 .....

Signature of postal official at the receiving exchange post office :  
 .....

FORM. Nr. 2.

Pakker fra .....  
(Afsendelseslandet.)

til .....  
(Bestemmelseslandet.)

Det afsen-  
dende Ud-  
vekslings-  
postkontors  
Datostempel.

Pakkepostkarte Nr. ....; Dato ..... 19.....

\*) Ark Nr. ....

Det modta-  
gende Ud-  
vekslings-  
postkontors  
Datostempel.

Løbe Nr.	Afsendel- sessted.	Anbefa- lings Nr.	Afsenderens Navn.	Pakkens Adresse.	Angivelse af Indholdet	Angiven Værdi.	Antal af forud be- talte Por- tosatser.	Anmærk- ning.

\*) Saafremt der udkræves mere end et Ark til Indførelse af de i Posten sendte Pakker, er det tilstrækkeligt, at nedenanførte Angivelse føres paa Kartets sidste Ark.

Samlet Antal Pakker sendt med Karte til  
.....  
(Bestemmelseslandet.)

Postens samlede Vægt.....

Antal Sække eller anden Emballage,  
hvoraf Posten bestaar .....

Fragaar Vægten af Indpakkings-  
materialet .....

Pakkernes Nettovægt .....

Underskrift af vedkommende Posttjenestemand  
ved det afsendende Udvekslingspostkontor :  
.....

Underskrift af vedkommende Posttjenestemand  
ved det modtagende Udvekslingspostkontor :  
.....

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 298. — CONVENTION RELATIVE AU TRANSPORT DES COLIS POSTAUX ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE DANEMARK, SIGNÉE A COPENHAGUE LE 28 AVRIL ET A WASHINGTON LE 8 JUIN 1922.

Les soussignés, Hubert WORK, Directeur général des Postes des ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, et Valdemar Olaf KIØRBOE, Directeur général des Postes du DANEMARK, en vertu des pouvoirs qui leur ont été conférés pour améliorer le système d'échange des colis postaux entre les deux pays sus-mentionnés, ont convenu d'adopter les dispositions suivantes :

*Article 1.*

Les dispositions de la présente Convention ne s'appliquent qu'aux colis envoyés par la poste et dont l'échange s'effectue suivant le système indiqué ici ; elles ne touchent en rien aux accords actuellement en vigueur, en vertu de la Convention postale universelle, qui continueront à être appliqués comme par le passé. Tous les accords mentionnés ci-après s'appliqueront exclusivement aux courriers échangés conformément aux présentes dispositions.

*Article 2.*

1. Sont admis dans les courriers échangés conformément à la présente Convention les marchandises et colis postaux de toute sorte (à l'exception des lettres, des cartes postales et de toute correspondance) qui sont admis à des conditions quelles qu'elles soient dans le service intérieur du pays d'origine. Cependant, aucun colis ne doit excéder le poids de 22 livres (dix kilogrammes), ni les dimensions suivantes : Dimensions extrêmes dans tous les sens, trois pieds six pouces (105 centimètres), longueur maximum et tour réunis, six pieds (185 centimètres). Les colis doivent être emballés ou fermés de manière à permettre aux fonctionnaires des postes et aux agents des douanes d'en examiner facilement le contenu, exception faite des articles dont les lois du pays destinataire interdisent l'entrée sous forme de colis postaux. L'Administration postale des États-Unis et celle du Danemark se feront connaître réciproquement ces interdictions.

Aucun des articles de marchandise admissible, expédié d'un pays à l'autre ou reçu dans un pays en provenance de l'autre, ne peut être ni retenu ni visité de quelque façon que ce soit, sous réserve des formalités nécessaires à la perception des droits de douane. L'envoi à destination se fera par les voies les plus rapides, à condition d'observer au cours de la transmission les lois et règlements en vigueur respectivement dans chaque État.

2. Sont interdits les articles suivants :

Les publications qui enfreignent les lois relatives à la propriété littéraire dans le pays de destination ; les substances toxiques, explosives ou inflammables ; les animaux vivants ou morts, excepté les insectes et les reptiles morts, lorsqu'ils sont complètement desséchés ; les fruits et légumes rapidement périssables ; les substances malodorantes ; les billets de loterie, les réclames et circulaires pour loteries ; tous les objets obscènes

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations.



ou immoraux et tous ceux qui peuvent, d'une manière quelconque, soit détériorer ou détruire les courriers, soit présenter du danger pour les personnes qui les manipulent.

*Article 3.*

1. Aucune lettre ni communication ayant le caractère d'une correspondance personnelle ne doit accompagner le colis postal ou y être jointe.

2. Toute correspondance de ce genre trouvée dans un colis, sera, si elle peut en être détachée, mise au courrier ordinaire. Lorsqu'il sera impossible de la détacher, le colis tout entier sera refusé. Si cependant la correspondance a été transmise par inadvertance, le pays destinataire pourra percevoir sur la lettre ou les lettres la double taxe d'affranchissement, conformément à la Convention postale universelle.

3. Un colis ne doit pas contenir de paquets à remettre à une adresse différente de celle qu'il porte. Lorsque des paquets de ce genre seront découverts dans le colis, ils seront adressés séparément à leur destinataire, et chacun d'eux sera taxé comme colis postal isolé.

*Article 4.*

Taxes d'affranchissement à acquitter entièrement d'avance en timbres-poste du pays d'origine, savoir :

Aux Etats-Unis, par colis jusqu'à une livre (455 grammes), 12 cents ; par chaque livre (455 grammes) ou fraction de livre en sus, 12 cents.

Au Danemark :	jusqu'à 1 kilogramme	... ..	1 kr. 50 øre
»	de 1 à 3 kilogrammes	... ..	2 kr. 50 øre
»	de 3 à 5 »	... ..	3 kr. 50 øre
»	au delà de 5 kilogrammes	3 kr. 50 pour les 5 premiers kilogrammes et 1 kr. pour chaque kilogramme ou fraction de kilogramme en sus.	

Les colis seront délivrés rapidement aux destinataires dans le bureau de poste du pays de destination, franco de port, mais le pays de destination pourra, à son choix, prélever et percevoir sur le destinataire pour le service intérieur et la livraison, une taxe qui n'excédera pas 5 cents aux Etats-Unis et 40 øre au Danemark pour chaque colis, quel qu'en soit le poids.

*Article 5.*

1. A l'expédition du colis, l'expéditeur reçoit du bureau de poste où s'effectue cette expédition un récépissé d'expédition établi conformément aux règlements postaux du pays d'origine.

2. L'expéditeur peut faire recommander le colis en payant, en sus de l'affranchissement, les frais de recommandation régulièrement perçus dans le pays d'origine.

3. L'expéditeur reçoit, sur sa demande, un accusé de réception du colis recommandé, mais chaque pays peut exiger à cet effet de l'expéditeur le paiement préalable d'une taxe n'excédant pas 5 cents (40 øre).

4. Le destinataire d'un colis recommandé sera informé de l'arrivée du colis par un avis du bureau de poste destinataire.

*Article 6.*

1. L'expéditeur de tout colis doit établir une déclaration de douane qui est, soit collée, soit fixée au colis. Cette déclaration est rédigée sur un formulaire spécial fourni à cet effet (formulaire

N° 1 de l'annexe). Elle comporte une description générale du colis, un inventaire détaillé de son contenu, une déclaration de sa valeur, la date d'envoi, la signature et l'adresse de l'expéditeur.

2. Les colis en question sont soumis dans le pays de destination à tous les droits d'entrée et à tous les règlements douaniers en vigueur. Les droits d'entrée exigibles sont recouvrables sur le destinataire à la livraison du colis, conformément aux lois et règlements du pays de destination.

#### Article 7.

Le Service des postes des Etats-Unis paie au Service des postes du Danemark 50 centimes (10 cents) pour tout colis expédié de ses bureaux à destination du Danemark, et le Service des postes du Danemark paie la même somme au Service des postes des Etats-Unis pour tout colis expédié de ses bureaux à destination des Etats-Unis. Les comptes seront balancés chaque trimestre ; on procédera une fois par an à la balance générale des comptes trimestriels, dont le solde sera versé au pays créditeur par le service des postes du pays débiteur.

#### Article 8.

1. Les colis postaux sont considérés comme faisant partie intégrante des courriers échangés directement entre les Etats-Unis d'Amérique et le Danemark. Ils doivent être acheminés à destination par le pays d'origine à ses frais et par les moyens dont il peut disposer, mais ces envois sont effectués, au choix du bureau expéditeur, soit dans des caisses destinées spécialement à cet usage, soit dans des sacs postaux ordinaires portant la mention « colis postaux » et convenablement scellés à la cire ou par tout autre moyen, selon accord réciproque.

2. Chaque pays renvoie à vide au bureau expéditeur par retour du courrier les dits sacs ou caisses.

3. Quoique les colis admis aux termes de la présente Convention soient acheminés dans les conditions indiquées ci-dessus entre les bureaux d'échange des deux pays, ils doivent cependant être emballés avec soin, de manière à être transportés en toute sécurité à la fois jusqu'au bureau d'échange du pays d'origine et jusqu'au bureau de réception du pays de destination.

4. Tout envoi de courriers de colis postaux est accompagné d'une liste descriptive en double expédition de tous les colis envoyés. Cette liste comporte, dans le cas de colis recommandés, le numéro original des colis et le bureau d'origine ; dans le cas de colis ordinaires, il peut n'être donné avis que du nombre total des colis constituant l'envoi. Cette liste doit être mise dans l'une des caisses ou l'un des sacs de l'envoi (formulaire N° 2 de l'annexe).

#### Article 9.

L'échange des courriers expédiés aux termes de la présente Convention d'une localité quelconque de l'un des pays signataires à une localité de l'autre se fait par l'entremise des bureaux de poste des deux pays désignés à l'avance comme bureaux d'échange, ou par l'entremise de tels autres bureaux qui pourraient être ultérieurement désignés à cet effet, sous réserve des règlements quant aux détails de l'échange, qui peuvent être d'un commun accord considérés comme essentiels à la sécurité et à la transmission des courriers, ainsi qu'à la garantie des perceptions douanières.

#### Article 10.

1. Dès que le courrier est parvenu au bureau d'échange du pays de destination, celui-ci en contrôle le contenu.

2. Au cas où le bordereau des colis n'a pas été reçu, on prépare immédiatement un bordereau provisoire.

3. Toute erreur découverte dans les inscriptions du bordereau d'envoi après vérification par un second employé est rectifiée et fait l'objet d'un rapport dressé sur une feuille spéciale dite « certificat de vérification » et expédié sous pli séparé au bureau expéditeur.

4. Si l'un des colis porté sur le bordereau n'a pas été reçu, après vérification du fait par un second employé, on le rade de la liste et on envoie immédiatement un rapport à ce sujet, comme il a été dit plus haut. Lorsqu'un colis arrive détérioré ou en mauvais état, il est de même l'objet d'un rapport détaillé.

5. Si le bureau expéditeur ne reçoit ni « certificat de vérification » ni indication d'une erreur commise, le courrier est considéré comme dûment remis et régulier à tous égards.

#### Article 11.

Tout colis qui ne peut être remis à son adresse ou qui est refusé est renvoyé sans frais par le pays destinataire directement au bureau d'échange expéditeur à l'expiration d'un délai de 30 jours à dater de sa réception au bureau destinataire. Le pays d'origine peut se faire verser par l'expéditeur pour le retour du colis, une somme égale aux frais d'expédition au départ.

Il est toutefois entendu que les colis interdits par l'article 2, ainsi que ceux qui ne satisfont pas aux conditions de dimensions et de poids dudit article, ne sont pas retournés au pays d'origine, mais qu'il peut en être disposé sans recours, conformément aux lois et règlements douaniers du pays destinataire.

Lorsque le contenu d'un colis qui ne peut être remis à destination est susceptible de se détériorer ou de se corrompre, il peut être détruit sur le champ s'il y a lieu, ou, s'il y a avantage, être vendu sans avis préalable ni formalités judiciaires au bénéfice de qui de droit. Les bureaux de poste se communiqueront réciproquement tous détails relatifs à ces ventes.

#### Article 12.

En cas de perte, d'avarie ou de vol dans un envoi de colis recommandés, sauf cas de force majeure, le service des postes du pays dans lequel la perte s'est produite est tenu vis-à-vis de l'expéditeur du colis, après preuve faite de la perte, de l'avarie ou du vol, à une indemnité correspondant au montant réel de la perte, de l'avarie ou du vol, mais cette indemnité ne dépassera pas 50 francs par colis recommandé.

Pour établir la responsabilité de la perte, de l'avarie ou du vol, et pour liquider et régler les demandes d'indemnité, on appliquera la procédure fixée à l'article 10 de la Convention postale universelle de Madrid, relatif aux indemnités pour les envois recommandés dans les courriers de l'Union postale.

Il est entendu que les demandes d'indemnité ne sont valables que lorsqu'elles ont été formulées dans un délai de un an à dater de l'envoi du colis recommandé.

#### Article 13.

Le Directeur général des postes des Etats-Unis et le Directeur général des postes du Danemark sont autorisés à édicter en commun tels règlements généraux et particuliers qui peuvent être jugés nécessaires pour l'application de la Convention. Ils peuvent, en outre, fixer d'accord les conditions d'admission dans les courriers de tels ou tels des objets interdits par l'article 2 de la présente Convention.

*Article 14.*

La présente Convention, qui remplace et abroge la Convention conclue à Copenhague le 30 juin 1906, et à Washington le 15 août de la même année, entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1921 et restera valable jusqu'à ce qu'il y soit mis fin d'un commun accord, mais elle pourra être annulée sur le désir de l'une des deux administrations moyennant préavis de six mois donné à l'autre.

Fait en double expédition et signé à Washington le huit juin mil neuf cent vingt-deux et à Copenhague le vingt-huit avril mil neuf cent vingt-deux.

(Signé) HUBERT WORK,  
*Directeur général*  
*des Postes des Etats-Unis d'Amérique.*

(Signé) KIØRBOE,  
*Directeur général des Postes*  
*du Danemark.*

FORMULAIRE N° 1.

**A.**

COLIS POSTAUX ENTRE LES ETATS-UNIS ET LE DANEMARK.

Timbre  
à date

*Formulaire de déclaration en douane.*

Lieu de destination  
du colis.

Description du colis. (indiquer si c'est une boîte un sac, un panier, etc.)	Contenu	Valeur	Pourcentage	Total des frais de douane.
	Total...			

Date d'envoi ..... 19..

Nom et adresse de l'expéditeur.....

Indications réservées au bureau de poste, à remplir par le bureau d'échange :

Bordereau du colis N°.....; N° des affranchissements payés .....; N° d'ordre.....

**B.**

Colis postaux en provenance de (Pays d'origine).....

Les droits d'entrée évalués pour le contenu de ce colis par l'agent des douanes se  
montent à .....

cette somme devra être versée avant la livraison du colis .....

.....

*Agent des Douanes.*

Timbre  
à date.

**C.**

Colis postaux en provenance de (Pays d'origine).....

Ce colis a été visité par un agent des douanes et doit être livré sans frais.

.....

Timbre  
à date.

FORMULAIRE N° 2.

Colis postaux en provenance de .....  
(pays d'origine)

A destination de .....  
(pays de destination)

Timbre à  
date du  
bureau  
d'échange  
expéditeur

Bordereau des colis N°....., date..... 19...

\*) N° de la feuille .....

Timbre à  
date du  
bureau  
d'échange  
destinataire

N° d'ordre	Provenance du colis.	Recom-mandé N°	Nom de l'expéditeur.	Nom du destinataire.	Contenu déclaré.	Valeur déclarée.	Taxes perçues.	Observations.
					Total...			

\* Lorsqu'il est nécessaire d'employer plus d'une feuille pour enregistrer les colis expédiés par le courrier, il suffit de faire figurer les indications suivantes sur la dernière feuille du bordereau.

Nombre total des colis expédiés par le courrier .....  
(pays de destination)

Nombre de caisses, ou autres emballages composant le courrier .....

Signature de l'employé du Bureau d'échange expéditeur:  
.....

Poids total du courrier .....

Déduction du poids des caisses, emballages, etc. ....

Poids net des colis .....

Signature de l'employé du Bureau d'échange destinataire:  
.....